

INTERNATIONAL
STANDARD

ISO
8114

NORME
INTERNATIONALE

First edition
Première édition
Первое издание
1990-05-15

МЕЖДУНАРОДНЫЙ
СТАНДАРТ

**Textile machinery and accessories — Spindles
for ring-spinning and doubling machines — List
of equivalent terms**

**Matériel pour l'industrie textile — Broches pour
machines à filer et à retordre à anneaux — Liste
de termes équivalents**

**Текстильные машины и вспомогательное
оборудование — Веретена для кольцепрядильных
и кольцекрутильных машин — Перечень
эквивалентных терминов**



Reference number
Numéro de référence
Номер ссылки
ISO 8114 : 1990 (E/F/R)
ИСО 8114 : 1990 (А/Ф/Р)

ISO 8114 : 1990 (E/F/R)
MCO 8114 : 1990 (A/Φ/P)

Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for approval before their acceptance as International Standards by the ISO Council. They are approved in accordance with ISO procedures requiring at least 75 % approval by the member bodies voting.

International Standard ISO 8114 was prepared by Technical Committee ISO/TC 72, *Textile machinery and allied machinery and accessories*.

© ISO 1990

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from the publisher./Droits de reproduction réservés. Aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'éditeur.

International Organization for Standardization

Case postale 56 • CH-1211 Genève 20 • Switzerland

Printed in Switzerland/Imprimé en Suisse

Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (comités membres de l'ISO). L'élaboration des Normes internationales est en général confiée aux comités techniques de l'ISO. Chaque comité membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du comité technique créé à cet effet. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO participent également aux travaux. L'ISO collabore étroitement avec la Commission électrotechnique internationale (CEI) en ce qui concerne la normalisation électrotechnique.

Les projets de Normes internationales adoptés par les comités techniques sont soumis aux comités membres pour approbation, avant leur acceptation comme Normes internationales par le Conseil de l'ISO. Les Normes internationales sont approuvées conformément aux procédures de l'ISO qui requièrent l'approbation de 75 % au moins des comités membres votants.

La Norme internationale ISO 8114 a été élaborée par le comité technique ISO/TC 72, *Matériel pour l'industrie textile et matériel connexe*.

Предисловие

ИСО (Международная Организация по Стандартизации) является всемирной федерацией национальных организаций по стандартизации (комитетов-членов ИСО). Разработка Международных Стандартов осуществляется техническими комитетами ИСО. Каждый комитет-член, заинтересованный в деятельности, для которой был создан технический комитет, имеет право быть представленным в этом комитете. Международные правительственные и неправительственные организации, имеющие связи с ИСО, также принимают участие в работах. Что касается стандартизации в области электротехники, ИСО работает в тесном сотрудничестве с Международной Электротехнической Комиссией (МЭК).

Проекты Международных Стандартов, принятые техническими комитетами, рассылаются комитетам-членам на одобрение до их утверждения Советом ИСО в качестве Международных Стандартов. Они одобряются в соответствии с процедурой ИСО, требующей одобрения по меньшей мере 75 % комитетов-членов, принимающих участие в голосовании.

Международный Стандарт ИСО 8114 был разработан Техническим Комитетом ИСО/ПК 72, *Текстильные машины и вспомогательное оборудование*.

**Textile machinery
and accessories —
Spindles for ring-
spinning and doubling
machines — List of
equivalent terms****Matériel pour l'industrie
textile — Broches pour
machines à filer et à
retordre à anneaux —
Liste de termes
équivalents****Текстильные машины
и вспомогательное
оборудование — Веретена
для кольцепрядильных
и кольцекрутильных
машин — Перечень
эквивалентных терминов****Scope**

This International Standard gives equivalent terms in English, French, Russian, German and Italian relating to spindles for ring-spinning and doubling machines.

NOTE — In addition to terms used in the three official languages (English, French and Russian), this International Standard gives the equivalent terms in the German and Italian languages; these are published under the responsibility of the member body for Germany, F.R. (DIN), for Switzerland (SNV) and for Italy (UNI). However, only the terms given in the official languages can be considered as ISO terms.

Domaine d'application

La présente Norme internationale donne les termes équivalents en anglais, français, russe, allemand et italien relatifs aux broches pour machines à filer et à retordre à anneaux.

NOTE — En complément des termes utilisés dans les trois langues officielles de l'ISO (anglais, français et russe), la présente Norme internationale donne les termes équivalents dans les langues allemande et italienne; ces termes sont publiés sous la responsabilité des comités membres de l'Allemagne, R.F. (DIN), de la Suisse (SNV) et de l'Italie (UNI). Toutefois, seuls les termes donnés dans les langues officielles peuvent être considérés comme étant des termes de l'ISO.

Область применения

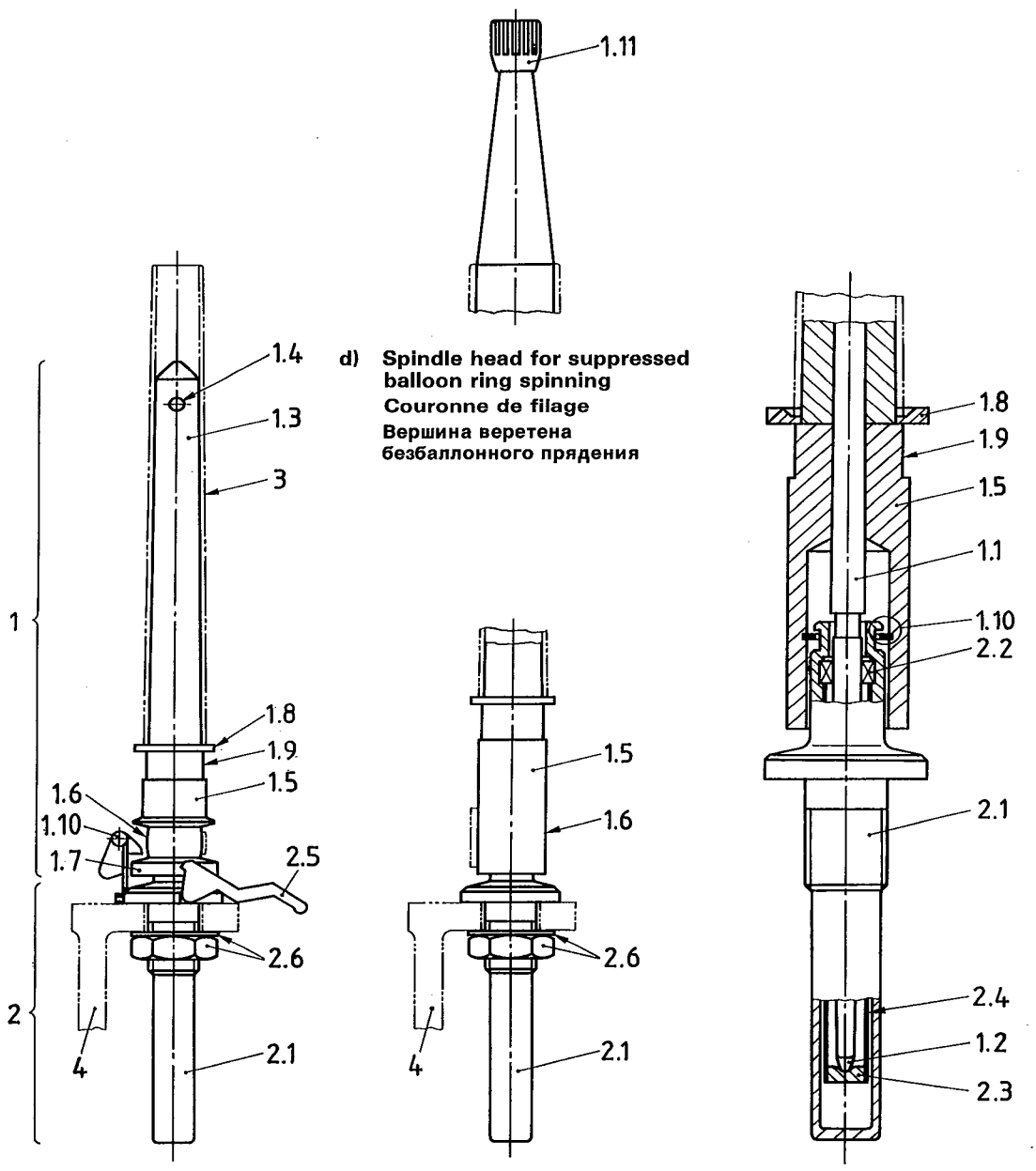
Настоящий Международный Стандарт устанавливает эквивалентные термины на английском, французском, русском, немецком и итальянском языках, касающиеся веретен для кольцепрядильных и кольцекрутильных машин.

ПРИМЕЧАНИЕ — В дополнение к терминам на трех официальных языках ИСО (английском, французском и русском), настоящий Международный Стандарт включает эквивалентные термины на немецком и итальянском языках; эти термины опубликованы под ответственность комитетов-членов Федеративной Республики Германии (ДИН), Швейцарии (СНВ) и Италии (УНИ). Однако, только термины приведенные на официальных языках, могут считаться терминами ИСО.

Terminology

Terminologie

Терминология



d) Spindle head for suppressed balloon ring spinning
 Couronne de filage
 Вершина веретена безбаллонного прядения

a) Complete ring spindle, with four-spindle tape drive
 Broche complète, avec commande par groupe de quatre broches
 Веретено в сборе, с четырехверетенным тесемочным приводом

b) Tangential belt drive
 Commande par courroie tangentielle
 Привод тангенциальным ремнем

c) Section
 Coupe d'une broche
 Сечение веретена

NOTE — The figures are given as illustrative examples only.

NOTE — Les illustrations sont données seulement à titre indicatif.

ПРИМЕЧАНИЕ — Чертежи даны только для информации.

Figure 1 — Ring spindle
 Figure 1 — Broche
 Чертеж 1 — Веретено

Key	Légende	Легенда	Benennung	Leggenda
1	Upper part of spindle	Partie supérieure de la broche	Верхняя часть веретена	Parte superiore del fuso (girante)
1.1	Spindle blade	Tige de fusée	Шпindelъ веретена	Asta del fuso
1.2	Blade point	Pointe de fusée	Пята шпинделя	Punta dell'asta
1.3	Plug	Fût	Насадка веретена	Animella
1.4	Spring grip buttons	Boutons presseurs	Фиксаторы патрона	Bottoni di traino
1.5	Whirl	Poulie de broche (ou noix de broche)	Блочек веретена (тангенциального привода)	Puleggia
1.6	Wharves	Jante de la poulie	Блочек веретена (тесемочного привода)	Noce
1.7	Brake flange	Tambour de freinage	Тормозной бурт	Tamburo del freno
1.8	Underwinding flange	Couronne de sous-renvidage	Ограничитель подмота	Ghiera di sotto-incanno
1.9	Underwinding sleeve	Vague à déchets (ou bague de sous-renvidage)	Поверхность для угаров	Zona di sotto-incanno
1.10	Holding down catch	Crochet de retenue	Фиксатор верхней части веретена	Dispositivo di ritegno
1.11	Spindle head (for suppressed ballon ring spinning)	Couronne de filage (ou tête de filage)	Наконечник веретена безбаллонного прядения	Testina filante
2	Lower part of spindle	Partie inférieure de la broche	Нижняя часть веретена	Parte inferiore del fuso (Piè di fuso)
2.1	Bolster housing	Pied de broche	Гнездо веретена	Canotto
2.2	Neck bearing	Roulement à rouleaux	Роликовый подшипник	Cuscinetto
2.3	Foot bearing	Срапаудине	Подпятник	Piletta
2.4	Spindle damping	Douille et amortisseur	Виброгаситель	Ammortizzatore
2.5	Spindle brake	Frein de broche	Тормоз веретена	Freno
2.6	Spindle fastening (nut and washer)	Fixation de la broche (écrou et rondelle)	Крепление веретена (гайка с шайбой)	Elementi di fissaggio
3	Spinning tube	Tube de filature	Прядильный патрон (нитеноситель)	Tubetto
4	Spindle rail	Traverse porte-broches (ou banc à broches)	Веретенный брус	Portafuso

ISO 8114 : 1990 (E/F/R)
ИСО 8114 : 1990 (А/Ф/Р)

UDC/CDU/УДК 677.052.932.2 : 001.4

Descriptors : textile machinery, spinning frames, ring spinning frames, textile spindles, vocabulary. / **Descripteurs :** matériel textile, métier à filer, métier à filer à anneau, broche textile, vocabulaire. / **Дескрипторы :** -

Price based on 3 pages / Prix basé sur 3 pages / Цена рассчитана на 3 стр.
